

中国古典文学经典名著无障碍阅读丛书

聊斋志异

随文注音注释 无障碍阅读

(清) 蒲松龄 著



郑州大学出版社



中国古典文学经典名著无障碍阅读丛书

聊斋志异

随文注音注释 无障碍阅读



郑州大学出版社

郑 州



图书在版编目 (CIP) 数据

聊斋志异 / (清) 蒲松龄著. — 郑州 : 郑州大学出版社, 2015.3

(中国古典文学经典名著无障碍阅读丛书)

ISBN 978-7-5645-2161-5

I. ①聊… II. ①蒲… III. ①笔记小说 - 中国 - 清代 IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第027241号

郑州大学出版社出版发行

郑州市大学路40号

出版人: 王 锋

全国新华书店经销

北京中印联印务有限公司印制

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 38

字数: 750千字

版次: 2015年3月第1版

邮政编码: 450052

发行部电话: 0371-66966070

印次: 2015年3月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5645-2161-5

定价: 50.00元

本书如有印装质量问题,由本社负责调换

【前言】

朱 晶

蒲松龄，字留仙，号剑臣，别号柳泉居士，世称聊斋先生，山东淄川（今淄博）蒲家庄人；生于明崇祯十三年（1640），卒于清康熙五十四年（1715），汉族。作为清代杰出的小说家、诗人、文史学者，蒲松龄除了这部已流传三百余年、饮誉中外的《聊斋志异》，一生著作丰赡，诗词、骈赋、散记、俚曲、戏曲、杂著，无所不精，又有《聊斋文集》、《聊斋诗集》、《聊斋俚曲》等多种作品问世，堪称中国封建社会末期的文化巨匠。

有人说，蒲松龄的生平可用八个字概括：读书、教书、著书、应试。他之所以能写出《聊斋志异》，与其坎坷的生活经历密切相关。《淄川县志》这样介绍他：“性厚朴，笃交游，重名义，而孤介峭直，尤不能与时相俯仰。”他出身于败落的地主兼商人家庭，热心功名，19岁应童子试，县、府、道三级连拿第一，取得生员（秀才）资格，尔后八次应试，屡屡落第，71岁方补入安慰性的岁贡。此期间，30岁前应友人之邀去江苏当过短期幕僚，至70岁退老归家，皆坐馆授徒，潜心写作。蒲松龄经历了明末清初的社会动荡与思潮起伏，加之个人命途多舛，毕生孤寂困顿，深切感受到了社会现实的黑暗、科举制度的荒唐，身受其害，骨鲠在喉，不吐不快，用他自己的话来说，“才非干宝，雅爱搜神；情类黄州，喜人谈鬼”，于是“集腋为裘，妄续幽冥之录；浮白载笔，仅成孤愤之书”。

《聊斋志异》全书近五百篇，神思超拔，文锋犀利，迸发着反封建的民主精神。孤鬼花妖、冥间地府无疑是蒲氏志怪传奇的聚焦点、演绎点，然而，大千世界，人间百态，或禽兽虫蝶，或山川沟壑，或潜鱼腾龙，或风霜雷电，或书斋科场，或官署衙门，或市井店铺，或闺闼宅庭，亦吞吐幻化，尽收笔底。其中，对科举弊端、官场腐败的讽刺揭露，极为痛快淋漓；那些被赋予美好人性的花妖鬼狐，以及人妖之间那种生死不渝的爱情故事，尤其感人至深，恰如郭沫若对此书的高度赞誉：“写鬼写妖高人一等，刺贪刺虐入骨三分。”应当说，《聊斋志异》继承并发展了魏晋志怪、唐宋传奇的优良传统，以浪

漫主义乃至荒诞奇谲的笔法，独创而又深刻地揭示了那个特定时代的风貌，达到了中国古代文言小说的艺术巅峰。有的专家把蒲松龄与世界短篇小说大师契诃夫、莫泊桑相提并论，这并不为过。就文体与意蕴而言，《聊斋志异》确实已经突破了古今“短篇小说”的规范，不少作品与辞赋骈文相组接，有的已变异为文史或风俗的笔记实录，更有若干魔幻章节不逊于甚而超越了现代人的思维框架，如鲁迅所言“出于幻域，顿入人间”，完全可以认为，作品的文学想象幅度与民俗文化含量，大大丰富了世界文化的宝库。说到《聊斋志异》的深远影响，在指出它已成为中国人家喻户晓、脍炙人口之案头书的同时，我们还想提及——毛泽东对这部作品多次引用与称赞，周恩来早年曾把书中的《仇大娘》（卷十）改成话剧，邓小平对此书有浓厚兴趣。如今广为流传的“黄狸黑狸（猫），得鼠者雄”之句便出自《驱怪》（卷四）一文。

《聊斋志异》的版本，除收藏于辽宁的半部手稿，尚有抄本、刻本、补遗本、评注本多种。近年朱其铠先生主编的《全本新注聊斋志异》（人民文学出版社1989年9月版）辑订比较完备，本书以此作为底本，也参考了其他版本，个别文字及书尾附录有所改动。此外，本书末尾还按人物类别，择其主要者，略作介绍，也请读者注意。



【目 录】

卷 一

考城隍	二
耳中人	三
尸 变	三
喷 水	四
瞳人语	五
画 壁	六
山 魃	七
咬 鬼	七
捉 狐	八
莽中怪	八
宅 妖	九
王六郎	九
偷 桃	一一
种 梨	一二
劳山道士	一三
长清僧	一四
蛇 人	一五
斫 蟒	一六
犬 奸	一六
雹 神	一七
狐嫁女	一八
娇 娜	一九
僧 孽	二二
妖 术	二二
野 狗	二三
三 生	二四
狐入瓶	二五
鬼 哭	二六
真定女	二六

焦 螟	二七
叶 生	二七
四十千	二九
成 仙	二九
新 郎	三二
灵 官	三二
王 兰	三三
鹰虎神	三四
王 成	三四
青 凤	三七
画 皮	三九
贾 儿	四〇
蛇 癖	四二

卷 二

金世成	四四
董 生	四四
屹 石	四五
庙 鬼	四六
陆 判	四六
婴 宁	四八
聂小倩	五二
义 鼠	五四
地 震	五五
海公子	五五
丁前溪	五六
海大鱼	五七
张老相公	五七
水莽草	五七

造 畜	五九
凤阳土人	六〇
耿十八	六一
珠 儿	六二
小官人	六四
胡四姐	六四
祝 翁	六六
猪婆龙	六六
某 公	六七
快 刀	六七
侠 女	六七
酒 友	七〇
莲 香	七一
阿 宝	七四
九山王	七六
遵化署狐	七七
张 诚	七八
汾州狐	八〇
巧 娘	八一
吴 令	八四
口 技	八四
狐 联	八五
潍水狐	八五
红 玉	八六
龙	八八
林四娘	八九

卷 三

江 中	九二
鲁公女	九二
道 士	九四
胡 氏	九五
戏 术	九七

丐 僧	九七
伏 狐	九八
蛰 龙	九九
苏 仙	九九
李伯言	一〇〇
黄九郎	一〇一
金陵女子	一〇四
汤 公	一〇五
阎 罗	一〇六
连 琐	一〇七
单道士	一〇九
白于玉	一一〇
夜叉国	一一三
小 髻	一一五
西 僧	一一五
老 饕	一一六
连 城	一一七
霍 生	一一九
汪士秀	一二〇
商三官	一二〇
于 江	一二二
小 二	一二二
庚 娘	一二四
宫梦弼	一二六
鸬 鹚	一二九
刘海石	一二九
谕 鬼	一三〇
泥 鬼	一三一
梦 别	一三一
犬 灯	一三二
番 僧	一三三
狐 妾	一三三
雷 曹	一三五
赌 符	一三七
阿 霞	一三八

李司鉴	一四〇
五穀大夫	一四〇
毛 狐	一四〇
翩 翩	一四二
黑 兽	一四三

卷 四

余 德	一四六
杨千总	一四七
瓜 异	一四七
青 梅	一四七
罗刹海市	一五〇
田七郎	一五四
产 龙	一五六
保 住	一五六
公孙九娘	一五七
促 织	一五九
柳秀才	一六一
水 灾	一六二
诸城某甲	一六二
库 官	一六三
酆都御史	一六三
龙无目	一六四
狐 谐	一六四
雨 钱	一六六
妾击贼	一六七
驱 怪	一六七
姊妹易嫁	一六八
续黄梁	一七〇
龙取水	一七三
小猎犬	一七三
棋 鬼	一七四
辛十四娘	一七五

白莲教	一七八
双 灯	一七九
捉鬼射狐	一八〇
蹇偿债	一八〇
头 滚	一八一
鬼作筵	一八一
胡四相公	一八二
念 秧	一八三
蛙 曲	一八七
鼠 戏	一八七
泥书生	一八七
土地夫人	一八八
寒月芙蕖	一八八
酒 狂	一八九

卷 五

阳武侯	一九二
赵城虎	一九三
螳螂捕蛇	一九三
武 技	一九三
小 人	一九四
秦 生	一九五
鸦 头	一九五
酒 虫	一九八
木雕美人	一九八
封三娘	一九九
狐 梦	二〇一
布 客	二〇三
农 人	二〇四
章阿端	二〇五
傅饴媪	二〇七
金永年	二〇七
花姑子	二〇七

武孝廉	二一〇
西湖主	二一一
孝子	二一四
狮子	二一五
阎王	二一五
土偶	二一六
长治女子	二一七
义犬	二一八
鄱阳神	二一九
伍秋月	二一九
莲花公主	二二一
绿衣女	二二三
黎氏	二二四
荷花三娘子	二二五
骂鸭	二二七
柳氏子	二二七
上仙	二二八
侯静山	二二九
钱流	二三〇
郭生	二三〇
金生色	二三一
彭海秋	二三三
堪舆	二三五
窦氏	二三六
梁彦	二三七
龙肉	二三八

卷六

潞令	二四〇
马介甫	二四〇
魁星	二四五
库将军	二四五
绛妃	二四六

河间生	二四七
云翠仙	二四八
跳神	二五一
铁布衫法	二五二
大力将军	二五二
白莲教	二五三
颜氏	二五四
杜翁	二五五
小谢	二五六
缢鬼	二五九
吴门画工	二六〇
林氏	二六〇
胡大姑	二六二
细侯	二六三
狼三则	二六四
美人首	二六五
刘亮采	二六六
蕙芳	二六七
山神	二六八
萧七	二六九
乱离二则	二七〇
豢蛇	二七一
雷公	二七二
菱角	二七二
饿鬼	二七四
考弊司	二七五
阎罗	二七六
大人	二七六
向杲	二七七
董公子	二七八
周三	二七九
鸽异	二八〇
聂政	二八二
冷生	二八三
狐惩淫	二八四

山 市	二八五
江 城	二八五
孙 生	二八九
八大王	二九〇
戏 缢	二九二

卷 七

罗 祖	二九四
刘 姓	二九五
邵九娘	二九六
巩 仙	三〇〇
二 商	三〇二
沂水秀才	三〇三
梅 女	三〇四
郭秀才	三〇六
死 僧	三〇七
阿 英	三〇八
橘 树	三一〇
赤 字	三一—
牛成章	三一—
青 娥	三一二
镜 听	三一五
牛 瘡	三一五
金姑夫	三一六
梓潼令	三一七
鬼 津	三一八
仙人岛	三一八
阎罗薨	三二—
颠道人	三二二
胡四娘	三二三
僧 术	三二五
禄 数	三二六
柳 生	三二六

冤 狱	三二八
鬼 令	三二九
甄 后	三三〇
宦 娘	三三一
阿 绣	三三三
杨疤眼	三三六
小 翠	三三六
金和尚	三三九
龙戏蛛	三四—
商 妇	三四—
阎罗宴	三四二
役 鬼	三四二
细 柳	三四二

卷 八

画 马	三四六
局 诈	三四六
放 蝶	三四九
男生子	三四九
钟 生	三五〇
鬼 妻	三五二
黄将军	三五三
三朝元老	三五三
医 术	三五四
藏 虱	三五五
梦 狼	三五五
夜 明	三五七
夏 雪	三五七
化 男	三五八
禽 侠	三五八
鸿	三五九
象	三五九
负 尸	三六〇

紫花和尚	三六〇
周克昌	三六一
嫦娥	三六二
鞠乐如	三六五
褚生	三六五
盗户	三六七
某乙	三六八
霍女	三六九
司文郎	三七二
丑狐	三七四
吕无病	三七六
钱卜巫	三七九
姚安	三八〇
采薇翁	三八一
崔猛	三八二
诗谶	三八五
鹿衔草	三八六
小棺	三八六
邢子仪	三八六
李生	三八八
陆押官	三八八
蒋太史	三九〇
邵士梅	三九〇
顾生	三九一
陈锡九	三九二

卷九

邵临淄	三九六
于去恶	三九六
狂生	三九九
臞俗	四〇〇
凤仙	四〇〇
佟客	四〇三

辽阳军	四〇五
张贡士	四〇五
爱奴	四〇六
单父宰	四〇九
孙必振	四〇九
邑人	四〇九
元宝	四一〇
研石	四一〇
武夷	四一〇
大鼠	四一〇
张不量	四一一
牧竖	四一一
富翁	四一二
王司马	四一二
岳神	四一二
小梅	四一三
药僧	四一六
于中丞	四一六
皂隶	四一七
绩女	四一八
红毛毡	四一九
抽肠	四二〇
张鸿渐	四二〇
太医	四二三
牛飞	四二四
王子安	四二四
刁姓	四二五
农妇	四二六
金陵乙	四二六
郭安	四二七
折狱	四二八
义犬	四三〇
杨大洪	四三一
查牙山洞	四三二
安期岛	四三三

沉 俗	四三四
云萝公主	四三八
鸟 语	四三八
天 宫	四三八
乔 女	四四〇
蛤	四四二
刘夫人	四四二
陵县狐	四四四

卷 十

王货郎	四四六
罢 龙	四四六
真 生	四四七
布 商	四四八
彭二挣	四四九
何 仙	四四九
牛同人	四五〇
神 女	四五—
湘 裙	四五三
三 生	四五六
长 亭	四五七
席方平	四六〇
素 秋	四六二
贾奉雉	四六五
胭 脂	四六八
阿 纤	四七二
瑞 云	四七四
仇大娘	四七五
曹操冢	四七九
龙飞相公	四七九
珊 瑚	四八一
五 通	四八三
申 氏	四八六

恒 娘	四八八
葛 巾	四九〇

卷十一

冯木匠	四九四
黄 英	四九四
书 痴	四九七
齐天大圣	四九九
青蛙神	五〇〇
任 秀	五〇三
晚 霞	五〇四
白秋练	五〇六
王 者	五〇九
某 甲	五一〇
衢州三怪	五一一
拆楼人	五一一
大 蝎	五一一
陈云栖	五一二
司札吏	五一五
蚰 蜒	五一五
司 训	五一六
黑 鬼	五一六
织 成	五一七
竹 青	五—八
段 氏	五二〇
狐 女	五二—
张氏妇	五二二
于子游	五二三
男 妾	五二三
汪可受	五二四
牛 犊	五二四
王 大	五二五
乐 仲	五二七

香 玉	五二九
三 仙	五三一
鬼 隶	五三二
王 十	五三二
大 男	五三四
外国人	五三六
韦公子	五三六
石清虚	五三七
曾友于	五三九
嘉平公子	五四一

卷十二

二 班	五四四
车 夫	五四五
虬 仙	五四五
苗 生	五四五
蝎 客	五四六
杜小雷	五四七
毛大福	五四七
雹 神	五四八
李八缸	五四九
老龙缸户	五五〇
青城妇	五五一
鸱 鸟	五五一
古 瓶	五五二
元少先生	五五三

薛慰娘	五五四
田子成	五五六
王桂庵	五五七
寄生(附)	五五九
周 生	五六一
褚遂良	五六二
刘 全	五六三
土化兔	五六四
鸟 使	五六四
姬 生	五六五
果 报	五六六
公孙夏	五六七
韩 方	五六八
纫 针	五六九
桓 侯	五七一
粉 蝶	五七二
李檀斯	五七四
锦 瑟	五七五
太原狱	五七七
新郑讼	五七八
李象先	五七九
房文淑	五七九
秦 桧	五八〇
浙东生	五八一
博兴女	五八二
一员官	五八二
丐 仙	五八三
人 妖	五八五

附：《聊斋志异》主要人物介绍	五八七
----------------	-----

卷

一



考城隍

予（我的）姊丈之祖，宋公讳焘（焘，tāo，名字。讳，对酋长的敬词），邑廩生（本县领取补助的生员。明清称定期发给银子或粮食的入学生员为廩生。廩，lǐn）。一日，病卧，见吏人持牒（dié，公文），牵白顛（顛，n）马来，云：“请赴试。”公言：“文宗（学官。对省级提督学政的誉称）未临（至），何遽（jù，勿忙）得考？”吏不言，但敦促之。公力疾（竭力支撑病体）乘马从去，路甚生疏。至一城郭，如王者都。

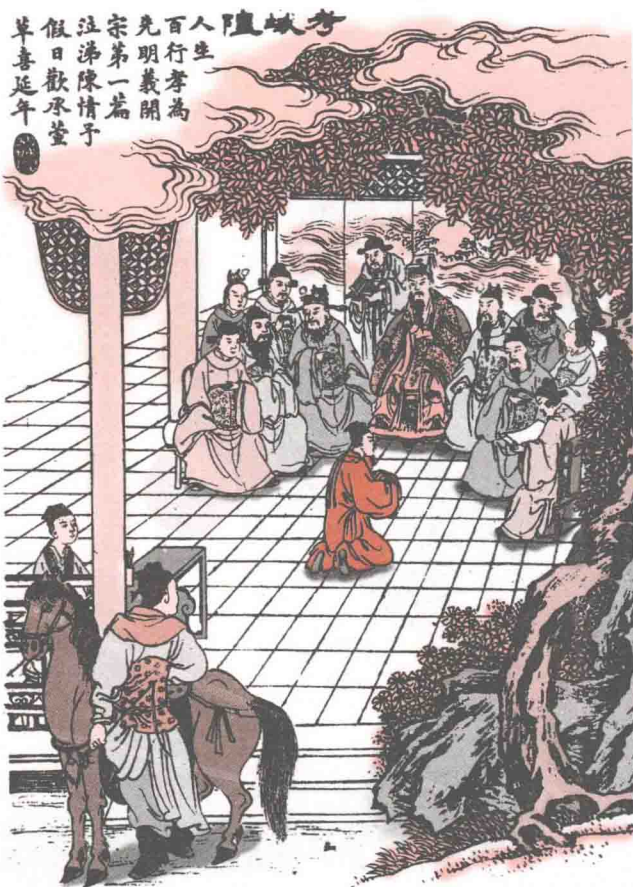
移时（过了一段时间）入府廨（官署。廨，xiè，旧时官府办公处），宫室壮丽。上坐十余官，都不知何人，惟关壮缪（关云长。在公死后被封壮缪侯。缪，通“穆”）可识。檐下设几、墩各二，先有一秀才坐其末，公便与连肩（并排）。几上各有笔札（供书写的小林片）。俄（不久）题纸飞下，视之八字，云：“一人二人，有心无心。”二公文成，呈殿上。公文中有云：“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。”诸神传赞不已。召公上，谕曰（吩咐说）：“河南缺一城隍（传说中掌护城邦的神），君称其职。”公方悟，顿首泣曰：“辱膺宠命（承蒙任用，敬词），何敢多辞！但老母七旬，奉养无人，请得终其天年，惟听录用。”上一帝王像者，即命稽母寿籍（查看其母的生死簿）。有长须吏，捧册翻阅一过，白（禀告）：“有阳算（阳世的寿数）九年。”共筹（通“踌”）躇间，关帝曰：“不妨令张生摄篆（代理官职。篆，zhuàn，古官

印刻以篆文，代指官职）九年，瓜代（原意待到食瓜时节使之替代。这里是期满接任之意）可也。”乃谓公：“应即赴任，今推（赞许）仁孝之心，给假九年，及期当复相召。”又勉励秀才数语。

二公稽（jī，叩）首并下。秀才握手，送诸郊野，自言长山张某。以诗赠别，都忘其词，中有“有花有酒春常在，无烛无灯夜自明”之句。公既（紧接着）骑，乃别而去。

及抵里（居所，家），豁若梦寤（wù，醒）。时卒（死）已三日。母闻棺中呻吟，扶出，半日始能语。问之长山，果有张生，于是日死矣。后九年，母果卒（去世）。营葬既毕，浣濯（huàn zhuó，洗浴）入室而歿。其岳家居城中西门内，忽见公缕膺朱幘（马饰华丽。幘，fén，马的饰物），舆（车）马甚众，登其堂，一拜而行。相共惊疑，不知其为神。奔讯乡中，则已歿（mò，死）矣。

公有自记小传，惜乱后无存，此其略（大概事迹）耳（吧）。



耳中人

谭晋玄，**邑诸生**（本县在学儒生。明清时凡入学府、州、县的生员，均称诸生）也。**笃**（dǔ，甚）信**导引之术**（道教修炼的法术），寒暑不**辍**（chuò，中止），行之数月，若有所得。一日，方**趺坐**（盘腿打坐。趺，fū），闻耳中小语如蝇，曰：“可以**见**（通“现”，现形）矣。”开目即不复闻；合眸定息，又闻如故。谓（以为）是**丹**（内气）将成，窃喜。自是每坐辄闻，**因**（就）**俟**（sì，等待）其再言，当应以**覘**（chān，察看）之。

一日，又言，乃微应曰：“可以见矣。”俄觉耳中习习然，似有物出。微**睨**（nì，斜视）之，小人长三寸许，貌狞恶如**夜叉**（梵语音译，传说中的凶鬼）状，旋转地上。心窃异之，姑凝神以观其变。忽有邻人**假**（借）物，扣门而呼。小人闻之，意张皇，绕屋而转，如鼠失窟。谭觉神魂俱失，复不知小人何所之矣。遂得癡疾，号叫不休，医药半年，始渐愈。

尸变

阳信（地名，今山东）某翁者，邑之蔡店人。村去（距离）城五六里，父子设临路店，宿行商。有车夫数人，往来**负贩**（贩运。负，以背载物），辄（常常）寓其家。一日昏暮，四人偕来，望门**投止**（宿），则翁家客宿邸（旅店）满。四人计（商议）无**复之**（返还之处），坚请容纳。翁沉吟思得一所，似恐不当客意。客言：“但求一席**厦宇**（廊中檐下之地。厦，厢廊；宇，屋檐），更不敢有所择。”时翁有子妇新死，停尸室中，子出购材（棺）木未归。翁以（因为）灵所室寂，遂穿**衢**（qú，岔路）导客往。入其**庐**（守灵小屋），灯昏案上；案后有**搭帐衣**（挡灵床的帷帐），**纸衾**（初丧里盖尸的黄纸或白纸。衾，qīn被）覆逝者。又观寝所，则复室中有连榻。

四客奔波颇困，**甫**（刚）就枕，鼻息渐粗。惟一客尚蒙眬，忽闻灵床上察察有声，急开目，则灵前灯火，照视甚了：女尸已揭衾起；**俄而**（一会儿）下，渐入



卧室。面淡金色，生绢抹额（束在额上）。俯近榻前，遍吹卧客者三。客大惧，恐将及己，潜引被覆首，闭息忍咽以听之。未几，女果来，吹之如诸客。觉出房去，即闻纸衾声。出首微窥，见僵卧犹初矣。客惧甚，不敢作声，阴（暗中）以足踏诸客；而诸客绝无少（稍）动。顾念无计，不如着衣以窜。才起振衣，而察察之声又作。客惧，复伏，缩首衾中。觉女复来，连续吹数数（shù，多次）始去。少间（隔不久），闻灵床作响，知其复卧，乃从被底渐渐出手得裤，遽（jù，急忙）就着之，白足（光脚）奔出。尸亦起，似将逐客。比其（等到）离帙，而客已拔关（门闩）出矣。尸驰从之。

客且奔且号，村中人无有警（醒）者。欲扣主人之门，又恐迟为所及。遂望邑城路，极力窜去。至东郊，瞥见兰若（寺庙。梵文“阿兰若”略语，意为寂静处），闻木鱼声，乃急挝（wō，敲）山门。道人讶其非常，又不即纳。旋踵（转脚间，形容时间短促。踵，zhǒng），尸已至，去身盈尺。客窘益甚。门外有白杨，围四五尺许，因（就）以树自障（遮蔽自己）；彼右则左之，彼左则右之。尸益怒。然各浸（jìn，同“浸”，渐渐）倦矣。尸顿立。客汗促气逆，庇树间。尸暴起，伸两臂隔树探扑之。客惊仆。尸捉之不得，抱树而僵。

道人窃听良久，无声，始渐出，见客卧地上。烛（以烛照察看）之死，然心下丝丝有动气。负入，终夜始苏。饮以汤水而问之，客具以状对。时晨钟已尽（至），晓色迷蒙。道人覘（chān，察看）树上，果见僵女。大骇，报邑宰（本地知县）。宰亲诣（前往）质验。使人拔女手，牢不可开。审谛（细察。谛，dì，仔细）之，则左右四指并卷如钩，入木没甲。又数人力拔，乃得下。视指穴如凿孔然。遣役探翁家，则以尸亡（丢失）客毙，纷纷正晬。役告之故。翁乃从往，舁（yú，抬）尸归。客泣告宰曰：“身（我）四人出，今一人归，此情何以信乡里？”宰与之牒（证明文书），赍（jī，赠）送以归。

喷水

莱阳宋玉叔（宋琬，号荔裳，清初诗人，顺治四年进士）先生为部曹（宋曾任吏部稽勋司郎中，郎中为内閣各部的司官，即部曹。这里指他在北京为官期间）时，所僦第（租的住房。僦，jù）甚荒落。一夜，二婢奉（侍候）太夫人宿厅（泛指私宅的堂屋）上，闻院内扑扑有声，如缝工之喷衣者。太夫人促婢起，穴窗（捅破窗纸）窥视。见一老姬，短身驼背，白发如帚，冠一髻（jì，发结），长二尺许，周院环走，疏急（指走的快慢程度。疏，迟缓。李善注《文选·演连珠》引《广雅》：“疏，迟也。”）作鹤步，行且喷，水出不穷。婢愕返白（禀告）。太夫人亦惊起，两婢扶窗下聚观之。姬忽逼窗，直喷椳（líng，旧式窗格）内，窗纸破裂，三人俱仆（倒下），而家人不之知也。

东曦（xī，日光）既上，家人毕集，叩门不应，方骇。撬扉（fēi，门扇）入，见一主二婢，骈（pián，并）死一室。一婢膈下犹温。扶灌之，移时而醒，乃述所见。

先生至，哀愤欲死。细穷没（隐没）处，掘深三尺余，渐露白发；又掘之，得一尸，如所见状，面肥肿如生。令击之，骨肉皆烂，皮内尽清水。